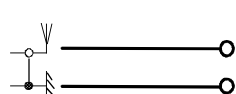
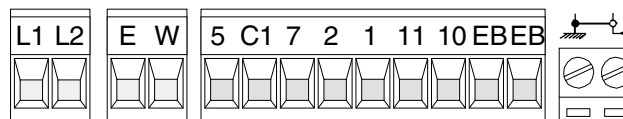


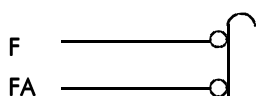
Scheda base
Motherboard
Carte base
Grundplatine
Tarjeta base



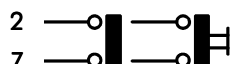
ZEXOA



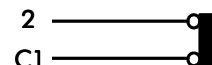
Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena



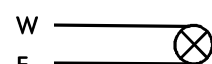
Finecorsa apre
Limit switch opens
Fin de course ouverture
Endschalter Öffnung
Fin de carrera apertura



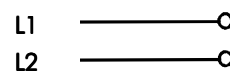
Contatto radio e pulsante per comando
Radio contact and button for control
Contact radio et bouton-poussoir pour commande
Funkkontakt und Taste Steuerart
Contacto radio y pulsador para mando



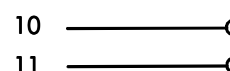
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»;
nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti
2-C1 tra loro
Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»;
connect terminal C1 to terminal 2 if this function will not be used
Contact de «réouverture pendant la fermeture» (N.C.);
si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C1
entre elles
Viederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.);
Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme 2 mit Klemme
C1 verbinden
Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.);
en caso de que esta función no esté prevista, conectar entre si
los bornes 2-C1



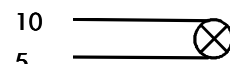
Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore)
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light)
Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. branchement clignotant)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (Z.B. Blinker - Anschluß)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara
intermitente)



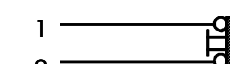
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (a.c.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)



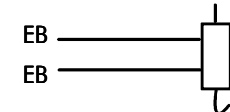
Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori (20W Max.)
24V (a.c.) output for powering accessories (20W Max.)
Sortie 24V (a.c.) alimentation accessoires (20W Max.)
Ausgang 24V (Wechselstrom) Stromversorgung Zubehör (20W Max.)
Salida de 24V (a.c.) alimentación accesorios (20W Max.)



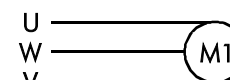
Lampada spia 24V porta aperta
24V pilot light indicating that door is open
Lampe-témoin 24V porte ouverture
Signallampe 24V, für Tür Öffnen
Lámpara indicadora 24V puerta abierta



Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.C.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



Collegamento elettroblocco 24V -15W max.
Connection for electric blocking system: 24V - 15W max.
Connexion du bloc de fermeture électrique 24V -max. 15W
Elektro-Schließsperre - Anschluß 24V -max. 15W
Conexión electrocerradura 24V -15W max.



Motore monofase 230V(a.c.)
230V (a.c.) single-phase motor
Moteur monophasé 230V (a.c.)
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)
Motor monofásico 230V (a.c.)

COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELECTRICAS

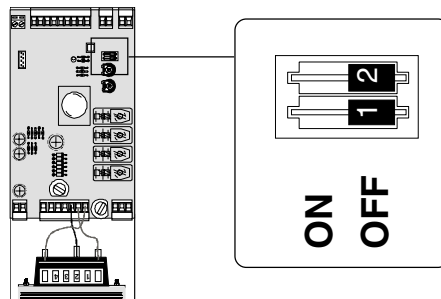
SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS -
FUNKTIONSWAHL - SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

ITALIANO

1 ON Chiusura automatica **attivata**; (1 OFF disattivata)

2 ON "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;

2 OFF "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;



ENGLISH

1 ON Automatic closure **enabled**; (1 OFF disabled)

2 ON "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;

2 OFF "Open-close" con pulsante (2-7) with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;

FRANÇAIS

1 ON Fermeture automatique **activé**; (1 OFF éteinte)

2 ON "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

2 OFF "Ouvre-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

DEUTSCH

1 ON Schließautomatik **zugeschaltet**; (1 OFF ausgeschlossen)

2 ON "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;

2 OFF "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;

ESPAÑOL

1 ON Cierre automático **activado**; (1 OFF desactivado)

2 ON "Abrir-stop-cerrar-stop" con botoón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;

2 OFF "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;

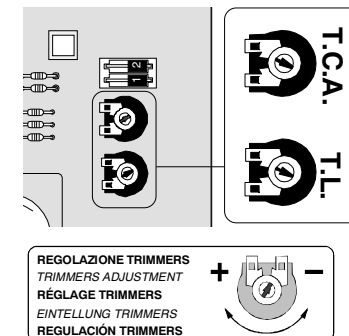
REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGE - EINSTELLUNG - RÉGULACIÓN

ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo lavoro da un minimo di 16 secondi a un massimo di 85 secondi.

(Nota: regolando al minimo il tempo lavoro si abilita la funzione «uomo presente»).

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1 secondo a un massimo di 120 secondi.



ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time (min.16", max.85").

(Note: the "operator present" function is activated by setting the operating time to the minimum).

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time (min.1", max.120")

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement (min. 16", max. 85").

(Note: la fonction "homme mort" s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 1", max. 120").

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 16" und höchstens 85" eingestellt werden kann. (Hinweis: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo (min. 15", max. 120").

(Nota: regulando en el mínimo el tiempo de trabajo, se activa la función "hombre presente").

Trimmer T.C.A. = Regulación cierre automático (min. 0", max. 120").

INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF.	A. insert an AF card.	A. placer une carte AF.	A. Stecken Sie eine Karte AF.	A. introducir una tarjeta AF.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF- MONTAJE DE LA TARJETA AF

⚠ La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione.

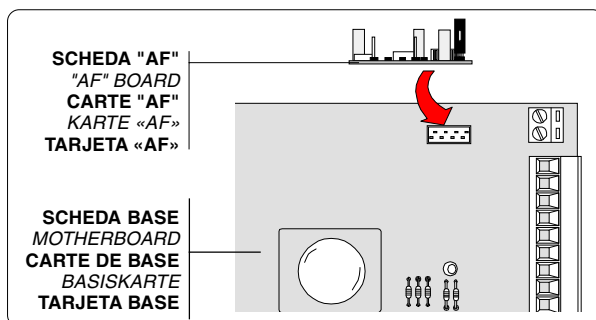
⚠ The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off.

⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension.

⚠ Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten.

La tarjeta AF se debe montar

⚠ **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada



Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO

B

CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS
CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES

ATOMO

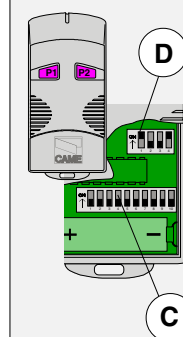
AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

TOP

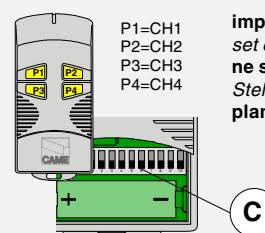
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)

P1	CH1	CH2	CH3	CH4
P2	CH1	CH2	CH3	CH4

T434M - T314M



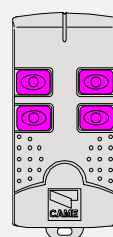
impostare solo il codice
set code only
ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
plantear sólo el código

T432S / T432SA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje



TAM



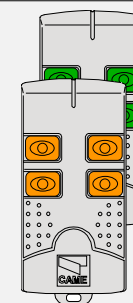
T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS
CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI
CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

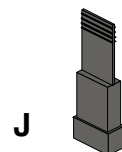
**ANLEITUNGEN ZUR
CODIERUNG**

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

2.



3.

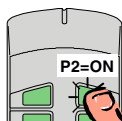
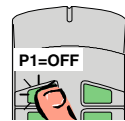
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

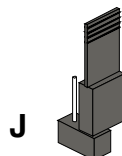
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



4.



**STANDARD ENCODING
PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE
CODIFICATION**

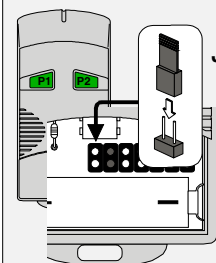
1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
CODIFICACIÓN**

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS
CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES

T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

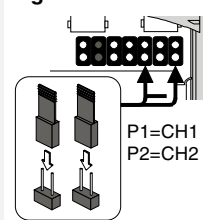
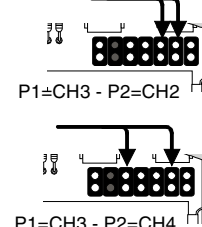
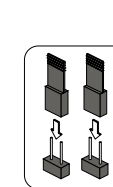
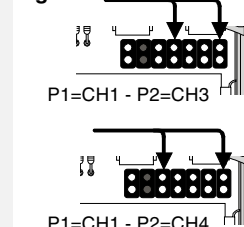
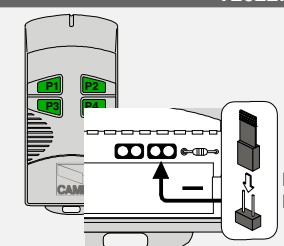


fig. B



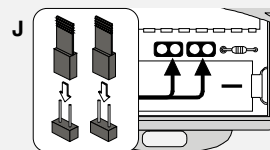
T2622M - T3022M



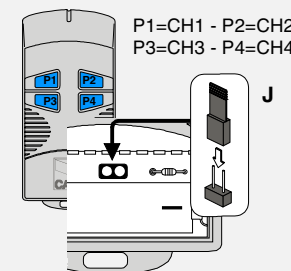
**1° codice/codice
codice/codice/codice**

2° codice/codice/codice/codice/codice

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



T264M - T304M



C

MEMORIZZAZIONE CODICE - CODE STORAGE - MEMORISATION DU CODE
SPEICHERN VOM CODE - MEMORIZACIÓN CÓDIGO

ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (vedi fig.1), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.2).	Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (see fig.1), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 2).	Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).	Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).	Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea (mirar fig.1), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.2).
N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.	N.B.: if you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.	N.B.: si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.	HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.	Nota: si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

Fig./Abb. 1

LED di segnalazione
signal LED
LED de signalisation
Anzeigeleuchtdiode
LED de señal

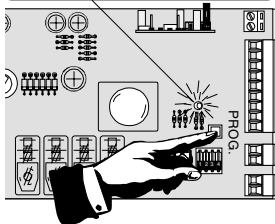
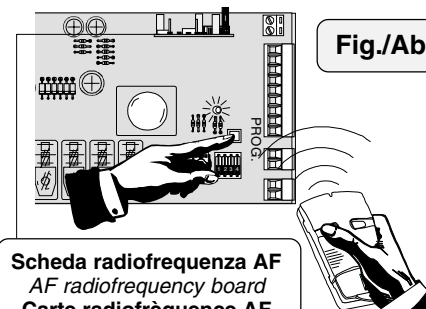


Fig./Abb. 2



Scheda radiofrequenza AF
AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
Funkfrequenz-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF

COLLEGAMENTO ABBINATO - CONNECTIONS COMBINED - CONNEXIONS ACCOUPLES
ANSCHLUSSE PARALLELGESCHALTETEN - CONEXIÓN ACOPLADOS

ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
Nel caso d'installazione di due motori, collegare il primo motoriduttore (E600A) in parallelo con il secondo (E601), come da schema raffigurato.	In the case of installation of two motors, connect the first gearmotor (E600A) in parallel with the second (E601).	En cas d'installation de deux moteurs, brancher le premier motoréducteur (E600A) en parallèle avec le second (E601), comme d'après le schéma.	Wenn zwei Motoren installiert werden sollen, den ersten Getriebemotor (E600A) mit dem zweiten (E601) parallel schalten (siehe Abbildung).	Para la instalación de dos motores, conecte el primer motorreductor (E600A) en paralelo con el segundo (E601), como muestra el esquema.

Quadro comando

Control panel

Armoire de commande

Schalttaffel

Cuadro de mando

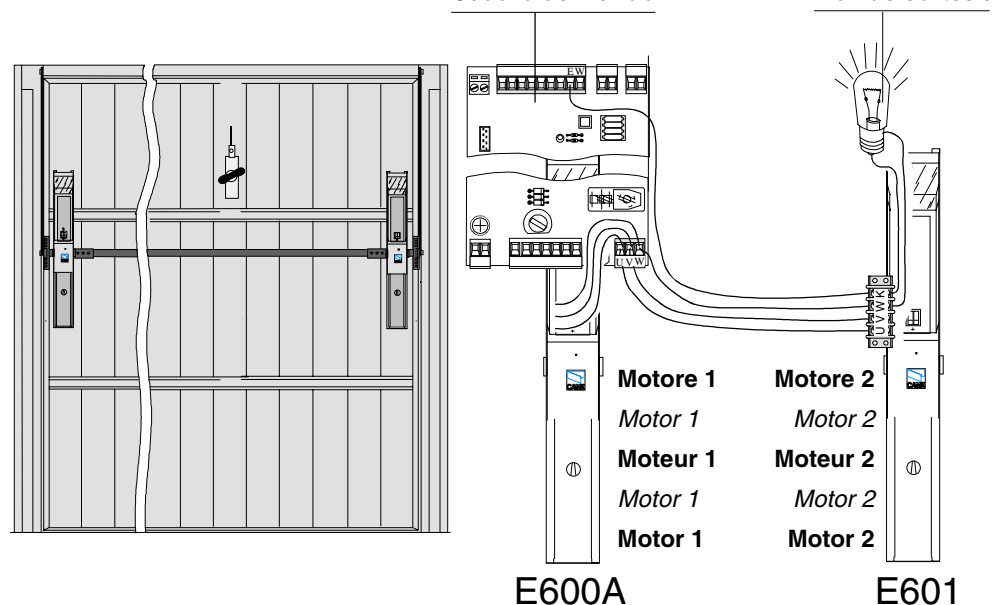
Lampada di cortesia

Courtesy light

Lampe passege

Torbeleuchtung

Luz de cortesia



E600A

E601

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



CANCELLI AUTOMATICI

ASSISTENZA TECNICA

NUMERO VERDE

☎ 800 295830

WEB

www.came.it

E-MAIL

info@came.it

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 490960 ☎ (+39) 0422 490944